

Curriculum vitae

Alice PARUTENCO

Née le 15 mai 1986 à Chişinau, URSS
Naturalisée française (2008)

Département d'Études germaniques et slaves, UFR Langues et cultures, Université Bordeaux Montaigne, Domaine universitaire F33607 Pessac Cedex

e-mail : alice.parutenco@u-bordeaux-montaigne.fr

Demi - A.T.E.R. en Études slaves

Doctorante à l'Université Bordeaux Montaigne depuis juin 2014, avec Contrat doctoral et monitorat de 2014 à 2017, et poste de demi-ATER de 2017 à 2018,

École doctorale Montaigne Humanités

CEMMC (EA 2958 : Centre d'études des Mondes Modernes et Contemporains)

Thèse de Doctorat (soutenance prévue pour novembre 2018) :

« Phénoménologie et Esthétique. Reconnaissance de l'héritage russe à travers les œuvres philosophiques de G. Chpet (1879-1937) et d'A. Losev (1893-1988). »

Principaux thèmes de recherches

Philosophie et Esthétique en Russie, XX^{ème} - XXI^{ème} siècles. Les théories esthétiques du début du XX^{ème} siècle et leur contextualisation (Cercle linguistique de Moscou, Académie d'État des Sciences artistiques). L'art du théâtre chez G. Chpet et la philosophie de la musique d'A. Losev. Actualité de la pensée philosophique russe. La reconnaissance et la réhabilitation des grandes figures de la philosophie russe en Europe (G. Chpet, A. Losev, G. Tchelpanov...). Influences (phénoménologie, herméneutique, esthétique) et retour d'influences (exemple du rôle du Cercle Linguistique de Prague dans le développement du structuralisme). Traduction en français des textes russes (philosophie, sciences humaines) et problèmes liés à ce type de traduction.

Cursus universitaire et diplômes

2012 - 2014 : Master Études Slaves Recherche, Université Bordeaux Montaigne. Mémoire « Aux sources de la pensée théâtrale de Gustave G. Chpet. Traduction et commentaire du texte *Teatr kak iskusstvo* [Le Théâtre comme art, 1922] », sous la direction de Mme Maryse Dennes, soutenu en mai 2014. Mention Très bien.

2011 - 2012 : Licence professionnelle en Médiation artistique et culturelle, spécialisation en gestion économique et internationale. Institut universitaire de Bordeaux Montaigne (IUT). Mémoire « La critique comme médiation entre art dramatique et citoyen. Approche globale

et mise en relief du territoire Aquitain », sous la direction de Mr Jean-Paul Rathier, soutenu en juin 2012. Mention Bien.

2005 - 2010 : Formation professionnelle aux techniques de l'acteur en trois cycles. Conservatoire à rayonnement régional, musique, danse, théâtre, de Toulouse (2005 - 2007) et Conservatoire de Bordeaux Jacques Thibaud (2007 - 2008). Stage de professionnalisation (2010) à l'École russe de l'éducation d'acteur de Strasbourg (EREA - LRT) en partenariat avec l'Académie d'art théâtral de Moscou (RATI - GITIS).

2005 - 2007 : Licence (L1 -L2) Mention Droit parcours type Droit (Montauban), Université Toulouse 1 Capitole.

2003 - 2005 : BAC L, option Histoire de l'art, lycée Michelet, Montauban.

Expérience professionnelle

Enseignement

→2017-2018 : demi-A.T.E.R. (Doctorants)

Histoire de la Russie :

Licence 3, 1^{er} semestre, TD : politique des règnes et histoire culturelle, XVIII^{ème} et XIX^{ème} siècles ; 2nd semestre : Histoire sociale, politique et intellectuelle, deuxième moitié du XIX^{ème} siècle, la formation et le développement de l'intelligentsia. L'idée russe au croisement des courants occidentalistes et slavophiles.

Licence 2, 1^{er} semestre, CM + TD, : les XV^{ème}, XVI^{ème} et XVII^{ème} siècles ; 2nd semestre : le XVIII^{ème} siècle, succession des règnes, évolutions politique, sociale et culturelle.

Licence 1, 1^{er} semestre, TD : histoire de la langue russe et étude des textes anciens, du X^{ème} au XV^{ème} siècle.

Histoire de la littérature russe :

Licence 2, 1^{er} semestre, TD : Littérature russe au XIX^{ème} siècle, étude de l'œuvre d'A.S. Pouchkine (problèmes de traduction dans le genre poétique).

→2014-2016 : Monitorat (avenant au contrat doctoral)

Histoire de la Russie (dir. M. Dennes) :

Licence 2 et 3, 1^{er} et 2nd semestres, TD : étude des textes philosophiques russes d'histoire (G. Chpet, N. Berdiaev, S. Frank), problèmes de traduction et d'interprétation des textes en histoire.

Littérature russe (dir. F. Corrado) :

Licence 2, 1^{er} et 2nd semestres, TD : Littérature russe au XIX^{ème} siècle, étude des œuvres de N.V. Gogol, de F.M. Dostoïevski et d'A.S. Pouchkine.

Langue russe (dir. S. Seville) :

Licence 1, 1^{er} et 2nd semestres, TD : Langue russe écrite et orale, expression contemporaine et communication en russe (étudiants français et russophones).

→2014 : Tutorat en langue russe :

Licence 1, 2nd semestre, TD : pratique de la langue russe (écrit et oral) : compréhension et expression, exercices de grammaire et de phonétique.

Publication d'articles

2018 : « La phénoménologie comme méthode de création dans l'art du théâtre chez Gustave Chpet (1879-1937) et dans la musique chez Alekseï Losev (1893-1988) », Maryse Dennes et Liudmila Gogotishvili (dir.) : *Dialogue franco-russe en philosophie. Autour de l'œuvre de François Laruelle*. MSHA, Pessac, 2018, collection Russie Traditions Perspectives, ISB 978 – 2 – 85892 – 474 – 5, pp. 63 – 76.

Expériences de traduction

Maîtrise des langues : russe, français, anglais, tchèque

Traduction d'articles

2015 : A.F. Schmid, « La philosophie non-standard de François Laruelle. Une introduction au colloque de Cerisy (3 – 10 septembre 2014) », Pour compte rendu du colloque de Cerisy en russe.

2014 : Dans le cadre du colloque international organisé en hommage à l'œuvre de V.I. Vernadsky, à la MSHA d'Aquitaine, à Bordeaux, en 2013 :

- « Mythes et archives : la France et les savants français dans la vie et l'œuvre scientifique de l'académicien Vladimir Vernadsky », M. Sorokina.
- « La place des sciences humaines dans le monde contemporain », T. Martsinkovskaya.
- « Le problème de l'espace et du temps dans les travaux de V.I. Vernadsky », E. Balashova

Traduction simultanée

Novembre 2014 : Traduction du français vers le russe et du russe vers le français : *Régime politique et élites : analyse comparée de la Russie et de la France*, conférence sciences politiques et sociales, Université de Bordeaux.

Mars 2015 : Traduction du russe vers le français de l'intervention de G.P. Chtchedrovitsky : « L'actualité de la philosophie russe en Russie », lors de la journée d'étude organisée à la MSHA d'Aquitaine à Bordeaux, sous la direction de Mme M. Dennes.

Activités de recherches

Interventions à des colloques, journées d'étude, débats, tables rondes, séminaires et programmes de recherche :

4 – 6 Mai 2017 : Colloque international de Liège *Philosophie et Traduction* : « La phénoménologie husserlienne dans la pensée philosophique russe à travers les textes de Gustave G. Chpet (1879-1937) et ceux d'Alekseï F. Losev (1893-1988). Problèmes de traduction et méthodologie », Liège, Belgique.

Novembre 2016 : « Traduire les textes philosophiques russes. Quelle actualité pour la recherche en sciences humaines ? », Atelier de Traduction des Textes Spécialisés (ATTESH), dir. M. Dennes, Master Etudes Slaves, Université Bordeaux Montaigne.

Octobre 2016 : « La place de la pensée philosophique russe en Europe occidentale (à l'exemple des œuvres de G. Chpet et d'A. Losev), Séminaire collectif de méthodologie, dir. M. Dennes, Master Etudes Slaves, Université Bordeaux Montaigne.

2 - 5 Décembre 2015 : Colloque international « Ideem » (Identités européennes et espaces mondialisés), *À l'épreuve de l'Europe. Regards croisés d'Europe occidentale et de Russie sur les réflexions normatives dans le domaine des sciences humaines et sociales* : « Différence de l'approche eidétique chez G. Chpet et A. Losev », Table ronde, MSHA, Bordeaux

Juin 2015 : Séjour de recherche à Moscou. Recherche sur l'œuvre d'A.F. Losev et sur l'actualité de ses idées philosophiques au sein de l'enseignement supérieur russe. Rencontre-conférence avec les plus grands spécialistes russes de l'auteur : E.A. Taho-Godi, V.P. Troitsky, S.S. Khoruzhy et K.V. Zenkin. Participation à la conférence *Utopie et eschatologie dans la pensée philosophique russe sur le modernisme*, à l'Institut du nom de M. Gorki, RAN, avec S.A. Nizhnikov et A. Gatcheva. Recherche sur l'œuvre de G. Chpet. Rencontre avec les éditeurs de la revue philosophique *Voprosy filosofii* [Les questions de la philosophie], T.G. Schschedrina et B. Pruzhinin.

Participation à l'organisation de colloques et journées d'études

2-5 Décembre 2015 : Colloque international « Ideem » (Identités européennes et espaces mondialisés), *À l'épreuve de l'Europe. Regards croisés d'Europe occidentale et de Russie sur les réflexions normatives dans le domaine des sciences humaines et sociales*, MSHA, Bordeaux.

Octobre 2015 : Journée d'étude « Les grandes figures de la philosophie russe et la question de leur réhabilitation », dir. M. Dennes, Master Etudes Slaves, Université Bordeaux Montaigne.

11-13 Décembre 2013 : Colloque international *Vernadsky : science européenne ou science planétaire ?* organisé par M. Dennes, Léo Coutellec et Jacques Grinevald, MSHA, Bordeaux.

Responsabilités administratives

-2016-2018 : Éluë doctorante à la Commission de la Recherche

-Membre du Collectif d'études et de recherches sur les civilisations Slaves (CERCS)

-2017-2018 : Suppléante à la Commission de la Pédagogie et des moyens